

Inhalt

Vorwort	IV
1. Einleitung	1
2. Nachschlagewerke	6
3. Die angewendete Arbeitsmethode	8
4. Die arabische Schrift	15
5. Die mündliche Überlieferung	19
6. Die arabische Koranexegese	20
7. Die Sieben Lesarten	22
7.1 Sure 6:146	31
7.2 Zur Bedeutung von حنيف (<i>ḥanīf</i>)	39
7.3 Sure 74:51	45
8. Die abendländische Koranforschung	49
9. Die Sprache des Koran	52
10. Vom syro-aramäischen <i>qəryānā</i> zum arabischen <i>qurʿān</i>	54
10.1 Konsequenzen der orthographischen Umwandlung von <i>qəryān</i> zu <i>qurʿān</i>	57
10.1.1 Sure 41: 47 اذْكَ (<i>ādannāka</i>)	60
10.1.2 Sure 68: 13 عَتْل (<i>ʿutull</i>)	62
10.1.3 Sure 18: 9 الرِّقِيم (<i>ar-raqīm</i>)	65
10.1.4 التَّوْرِيَّة (<i>at-tawrāt</i>)	68
10.1.5 Sure 12: 88 مَزْجِيَّة (<i>muzǧāt</i>)	72
10.1.6 بَرَاءَةٌ (<i>barāʾa</i>)	76
10.1.7 Fazit	78
10.2 Qurʿān < Qəryān : <i>Lektionar</i>	79
10.2.1 Sure 12: 1-2	80
10.2.2 Sure 3: 7	81
11. Der historische Irrweg	84
11.1 Sure 41: 44	84
11.2 Sure 16: 103	87

IV

11.3	Sure 7: 180	91
11.4	Sure 41: 40	92
11.5	Sure 34: 5	93
11.6	Sure 41: 3	95
11.7	Sure 75: 17-18	96
11.8	Sure 87:6	97
11.9	Sure 20: 114	98
11.10	Sure 19: 97	98
11.11	Sure 44: 58	99
11.12	Sure 42: 51	100
12.	Analyse einzelner Surenverse	102
12.1	Sure 19:24	102
12.2	Verlesung gleicher Schriftzüge	121
	12.2.1 Sure 18: 61	121
	12.2.2 Sure 78: 20	123
12.3	Sure 69: 14	124
12.4	Sure 13: 31	130
12.5	Sure 18: 47	131
12.6	Sure 18: 49	133
12.7	Sure 37: 78-79	138
12.8	Sure 26: 90-91	141
12.9	Sure 68: 51	144
12.10	Sure 37: 103-104	147
12.11	Sure 7: 143	157
12.12	Sure 12:15	160
12.13	Sure 18: 79	166
12.14	Sure 21: 87	172
12.15	Sure 12: 15	174
12.16	Sure 2: 259	176
	Periodenkonstruktion:	
12.17	Sure 11: 116-117	183
	12.17.1 Zur Bedeutung von بقية (<i>baqiya</i>)	191
	12.17.2 Zur Bedeutung von اترفوا (<i>utrifu</i>)	193

EXKURS: zu ضرب (<i>daraba</i>)	197
12.18 Sure 24: 31	197
12.19 Sure 11: 86	200
12.20 Sure 2: 248	201
13. Zu manchen syro-aramäischen Grundstrukturen der Koransprache	202
13.1 Wegfall der Femininendung beim Adjektiv im klassischen Arabisch	208
13.2 Fehldeutung bzw. Verwechslung syro-aramäischer Wurzeln	211
14. Verlesene arabische Ausdrücke	216
14.1 Sure 17: 64	216
14.2 Sure 33: 53	220
Verlesung und Mißdeutung thematischer Inhalte:	221
15. Die <i>HÜRIS</i> oder <i>Paradiesjungfrauen</i>	221
15.1. Sure 44:54; 52:20	225
1.1 Zu زوجتهم (<i>zawwaġnāhum</i>)	226
1.2 Zur Präposition <i>bi-</i>	227
1.3 Zum Ausdruck حور (<i>ḥūr</i>)	228
1.4 Zum Ausdruck عين (<i>ʿīn</i>)	231
Das <i>Tertium comparationis</i>	233
Die Bedeutung Ephraems des Syrers	234
1.3.1 Lösung I	235
1.4.1 Lösung II	238
Weitere einschlägige Passagen:	241
15.2 Sure 2:25 (3:15; 4:57)	241
15.3 Sure 37: 48-49	243
15.4 Sure 38: 52	246
15.5 Sure 55:56	248
15.6 Sure 55:70,72,74	252
15.7 Sure 56: 22-23	254
15.8 Sure 56: 34-37	255
15.9 Sure 78: 33	258

VI

16. Die Jünglinge des Paradieses	260
16.1 Sure 76: 19	261
16.2 Sure 56: 17-19	267
16.3 Sure 52: 24	268
17. Analyse einzelner Suren	269
17.1 Sure 108	269
Christliche Briefliteratur im Koran	275
17.2 Sure 96	276
EXKURS: Zur Bedeutung der Partikel اِنْ <i>ʾa</i>	285
- im Sinne von اِنْ <i>in</i> (wenn)	287
18. Resümee	299
LITERATUR	307